

第 57/2014 號行政長官公告

中華人民共和國是國際海事組織的成員國及一九七四年十一月一日訂於倫敦的《國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）的締約國；

國際海事組織海上安全委員會於一九九二年四月十日透過第MSC.26(60)號決議通過了公約第II-1章關於現有滾裝客船的修正案；

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的公約自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.26(60)號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年九月十五日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 57/2014

Considerando que a República Popular da China é um Estado Membro da Organização Marítima Internacional e um Estado Contratante da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar, concluída em Londres em 1 de Novembro de 1974, adiante designada por Convenção;

Considerando igualmente que, em 10 de Abril de 1992, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.26(60), adoptou emendas ao capítulo II-1 da Convenção, relativas aos navios *ro-ro* de passageiros existentes;

Considerando ainda que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.26(60), que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 15 de Setembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 MSC.26 (60) 號決議

(1992 年 4 月 10 日通過)

通過《1974 年國際海上人命安全公約》

第 II - 1 章的修正案

現有滾裝客船

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》有關本委員會職責的第 28 (b) 條，

還憶及《1974 年國際海上人命安全公約》(此後稱為“該公約”)有關該公約附件除第 I 章規定以外的修正程序的第 VIII (b) 條，

又憶及大會以第 A.596 (15) 號決議決定本組織給予加強滾裝旅客渡船安全的工作以較高優先性，

在其第六十次會議上審議了按該公約第 VIII (b) (i) 條提議和散發的該公約的修正案，

1. 按照該公約第 VIII (b) (iv) 條通過該公約的修正案，其文本載於本決議的附件中；
2. 按照該公約第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條決定：這些修正案在 1994 年 4 月 1 日應視為已獲接受，除非在該日期前多於三分之一的該公約締約政府，或其合計商船船隊不少於世界商船船隊 50% 總噸位的締約政府通知反對這些修正案；

3. 請各締約政府注意：按照該公約第 VIII (b) (vii) (2) 條，這些修正案在按上述第 2 段得到接受後，應於 1994 年 10 月 1 日生效；
4. 按該公約第 VIII (b) (v) 條，要求秘書長將本決議及其附件中所載的修正案案文的核證無誤副本分發給該公約的所有締約政府；
5. 還要求秘書長將本決議的副本分發給非屬該公約締約政府的本組織會員。

附件

《1974年國際海上人命安全公約》

第 II-1 章的修正案

第 1 條 適用範圍

現有第 3 款改為 3.1 款，在 3.1 款後插入新的第 3.2 款如下：

“3.2 儘管有第 3.1 款的規定，為達到第 8.9 條要求而進行修理、改裝和改建的客船不應被視為已經進行了重大的修理、改裝和改建。”

第 8 條 客船在破損情況下的穩性

1 標題後的現有條文由下述者取代：

“（在符合第 9 款的前提下，第 2.3.1 至 2.3.4 款、第 2.4 款、第 5 款和第 6.2 款適用於在 1990 年 4 月 29 日和其以後建造的客船。第 7.2、7.3 和 7.4 款適用於一切客船）”。

2 在現有第 2.3.4 款後面加上新的第 2.3.5 款如下：

“2.3.5 對 1990 年 4 月 29 日前建造的具有第 II—2/3 條規定的滾裝貨物處所或特種處所的客船，主管機關可允許：

- .1 減少第 2.3.1 款中規定的剩餘復原力臂曲線的最小範圍；和
- .2 按照下述公式計算第 2.3.3 款中所述剩餘復原力臂（GZ）：

$$GZ(\text{以米計}) = \frac{\text{傾側力矩}}{\text{排水量}}$$

但在任何情況下該復原力臂不得小於 0.09 米。

3 在現有第 8 款後插入新的第 9 款如下：

“9 按照海上委員會於 1991 年 6 月在其第五十九次會議上制定的《在使用以第 A.265 (VIII) 號決議為基礎的簡化方法時評定現有滾裝客船的抗沉特性的計算程序》(MSC./Circ.574 號文件)的附件中規定的分艙指數 A/A_{\max} 、建造於 1990 年 4 月 29 日前、具有第 II—2/3 條規定的滾裝貨物處所或特種處所的客船應不遲於下述日期符合經第 MSC.12 (56) 號決議修正的本條及增加的第 2.3.5 款的規定：

分艙指數 A/A_{\max} 值	符合日期
小於 70%	1994 年 10 月 1 日
70%或以上但小於 75%	1996 年 10 月 1 日
75%或以上但小於 85%	1998 年 10 月 1 日
85%或以上但小於 90%	2000 年 10 月 1 日
90%或以上但小於 95%	2005 年 10 月 1 日

本條規定不需用於分艙指數 A/A_{\max} 值為 95%或以上的船舶。”

RESOLUTION MSC.26(60)
(adopted on 10 April 1992)

ADOPTION OF AMENDMENTS TO CHAPTER II-1 OF THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974 .

EXISTING RO-RO PASSENGER SHIPS

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

REGALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

REGALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, hereinafter referred to as "the Convention", concerning the procedures for amending the Annex to the Convention, other than the provisions of chapter I,

REGALLING ALSO that by resolution A.596(15) the Assembly resolved that the Organization give a high priority to its work aimed at enhancing the safety of passenger ro-ro ferries,

HAVING CONSIDERED at its sixtieth session amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, the amendments to the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 April 1994 unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention, or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50 per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 October 1994 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the resolution to Members of the Organization which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO CHAPTER II-1 OF THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974Regulation 1 - Application

Existing paragraph 3 is renumbered as paragraph 3.1 and the following new paragraph 3.2 is inserted after paragraph 3.1:

"3.2 Notwithstanding the provisions of paragraph 3.1, passenger ships which undergo repairs, alterations and modifications to meet the requirements of regulation 8.9 shall not be deemed to have undergone repairs, alterations and modifications of a major character."

Regulation 8 - Stability of passenger ships in damaged condition

1 The existing text following the title is replaced by the following:

"(Subject to the provisions of paragraph 9, paragraphs 2.3.1 to 2.3.4, 2.4, 5 and 6.2 apply to passenger ships constructed on or after 29 April 1990. Paragraphs 7.2, 7.3 and 7.4 apply to all passenger ships)".

2 The following new paragraph 2.3.5 is added after existing paragraph 2.3.4:

"2.3.5 For passenger ships with ro-ro cargo spaces or special category spaces as defined in regulation II-2/3, constructed before 29 April 1990, the Administration may allow:

- .1 reduction of the minimum range of the residual righting lever curve defined in paragraph 2.3.1; and
- .2 calculation of the residual righting lever (GZ) referred to in paragraph 2.3.3 by the following formula:

$$GZ \text{ (in metres)} = \frac{\text{heeling moment}}{\text{displacement}}$$

provided that in no case shall GZ be less than 0.09 m."

3 The following new paragraph 9 is inserted after existing paragraph 8:

"9 Passenger ships with ro-ro cargo spaces or special category spaces as defined in regulation II-2/3, constructed before 29 April 1990, shall comply with the provisions of this regulation as amended by resolution MSC.12(56) and with additional paragraph 2.3.5, not later than the date prescribed below, according to the value of A/A_{max} as defined in the annex to the Calculation Procedure to Assess the Survivability Characteristics of Existing Ro-Ro Passenger Ships When Using a Simplified Method Based Upon Resolution A.265(VIII), developed by the Maritime Safety Committee at its fifty-ninth session in June 1991 (MSC/Circ.574):

<u>Value of A/Amax</u>	<u>Date of compliance</u>
less than 70%	1 October 1994
70% or more but less than 75%	1 October 1996
75% or more but less than 85%	1 October 1998
85% or more but less than 90%	1 October 2000
90% or more but less than 95%	1 October 2005

The provisions of this regulation need not be applied to ships having the value of A/Amax of 95% or more."

第 58/2014 號行政長官公告

中華人民共和國是國際海事組織的成員國及一九七四年十一月一日訂於倫敦的《國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）的締約國；

國際海事組織海上安全委員會於一九九七年六月四日透過第MSC.65 (68) 號決議通過了公約的修正案；

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的公約自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.65 (68) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年九月十五日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 58/2014

Considerando que a República Popular da China é um Estado Membro da Organização Marítima Internacional e um Estado Contratante da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar, concluída em Londres em 1 de Novembro de 1974, adiante designada por Convenção;

Considerando igualmente que, em 4 de Junho de 1997, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.65(68), adoptou emendas à Convenção;

Considerando ainda que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.65(68), que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 15 de Setembro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.